

إرشادات سندات الاستدامة

حزيران - يونيو 2021

إخلاء مسؤولية: "منعاً لأي لبس، فإن النسخة الإنجليزية من مبادئ سندات الاستدامة (SBG) المنشورة في قسم التمويل المستدام على موقع الجمعية الدولية لأسواق رأس المال هي النسخة الرسمية من هذه الوثيقة. هذه الترجمة مقدمة كمرجع عام فقط."

مقدمة

تُشر مبادئ السندات الخضراء (GBP) جنباً إلى جنب مع مبادئ السندات الاجتماعية (SBP)، وإرشادات سندات الاستدامة (SBG) ومبادئ السندات المرتبطة بالاستدامة (SLBP) بموجب حوكمة المبادئ. المبادئ (The Principles) عبارة عن مجموعة من الأطر الطوعية ذات المهمة والرؤية المعلنة لتعزيز الدور الذي يمكن أن تلعبه أسواق رأس المال للديون العالمية في تمويل التقدم نحو الاستدامة البيئية والاجتماعية.

تحدد المبادئ أفضل الممارسات عند إصدار السندات التي تخدم الأغراض الاجتماعية و/أو البيئية من خلال إرشادات وتوصيات عالمية تعزز الشفافية والإفصاح، وبالتالي تدعم نزاهة السوق. تساهم المبادئ أيضاً في زيادة الوعي بأهمية التأثير البيئي والاجتماعي بين المشاركين في السوق المالية، والتي تهدف في النهاية إلى جذب المزيد من رأس المال لدعم التنمية المستدامة.

شهد سوق السندات المتوافقة مع كل من مبادئ السندات الخضراء (GBP) ومبادئ السندات الاجتماعية (SBP) تطوراً كبيراً. تعكس هذه التعاملات التطور المستمر لمبدأ استخدام عائدات الطرح (Use of Proceeds). يمكن الاطلاع على أمثلة محددة لهذه المعاملات في [قسم التمويل المستدام](#) على موقع الجمعية الدولية لأسواق رأس المال.

تم نشر هذه الإرشادات لتأكيد أهمية المبادئ في هذا السياق وتسهيل تطبيق إرشاداتها بشأن الشفافية والإفصاح في سوق سندات الاستدامة. تنطبق العناصر الرئيسية الأربعة المشتركة لكل من مبادئ السندات الخضراء (GBP) ومبادئ السندات الاجتماعية (SBP) (أي استخدام عائدات الطرح، وعملية تقييم المشروع واختياره، وإدارة العائدات وإعداد التقارير) وتوصياتها الرئيسية بشأن أطر عمل السندات واستخدام المراجعات الخارجية أيضاً على سندات الاستدامة.

تقدم المبادئ مناهج أخرى تعكس التزامات الاستدامة على مستوى جهات الإصدار، والتي يمكن أن تكمل أو تقدم بديلاً عن مبدأ استخدام العائدات (Use of Proceeds). يمكن التعبير عن هذه الالتزامات من خلال السندات المرتبطة بالاستدامة (SLB)، وكذلك من خلال استراتيجيات وإفصاحات جهات الإصدار على النحو الموصى به في دليل تمويل التحول المناخي عند الإبلاغ عن خطط التحول المتسقة مع اتفاقية باريس. يرد في الملحق الثاني توضيح للمنتجات والإرشادات ذات الصلة التي تغطيها المبادئ.

تتوافق نسخة عام 2021 من إرشادات سندات الاستدامة (SBG) مع نسختي عام 2021 من مبادئ السندات الخضراء (GBP) ومبادئ السندات الاجتماعية (SBP).

تعريف سندات الاستدامة

هي أي نوع من أنواع السندات التي يتم استخدام عائدات طرحها، أو أي مبلغ يعادلها، حصرياً لتمويل أو إعادة تمويل مزيج من كل من المشاريع الخضراء والاجتماعية. تتماشى سندات الاستدامة مع العناصر الرئيسية الأربعة لكل من مبادئ السندات الخضراء ومبادئ السندات الاجتماعية مع كون المبادئ الأولى وثيقة الصلة بشكل خاص بالمشاريع الخضراء الأساسية والأخيرة بالمشاريع الاجتماعية الأساسية.

من الثابت أن بعض المشاريع الاجتماعية قد يكون لها أيضاً منافع بيئية مشتركة وأن بعض المشاريع الخضراء قد يكون لها أيضاً منافع اجتماعية مشتركة. في هذه الحالة، يقع على عاتق جهات الإصدار مهمة تحديد نوع السند هل هو أخضر أم اجتماعي أم استدامة وذلك بناء على الأهداف الأولية للمشاريع التي سيتم تمويلها من خلال عائدات الطرح.

ومن المهم أيضاً ذكر أن سندات الاستدامة غير قابلة للاستبدال بالسندات التي لا تتماشى مع العناصر الأربعة الرئيسية لإرشادات سندات الاستدامة. السندات الصادرة بموجب مبادئ السندات الخضراء والاجتماعية الصادرة قبل هذه النسخة تعتبر متوافقة مع إرشادات سندات الاستدامة.

أخيراً، عندما ترغب جهات الإصدار في تمويل مشروعات تهدف إلى تنفيذ استراتيجية خالية من الانبعاثات تتماشى مع أهداف اتفاقية باريس، يمكن الحصول على إرشادات بشأن الإفصاحات على مستوى جهات الإصدار واستراتيجيات التحول المناخي من خلال [دليل تمويل التحول المناخي](#).

مركز الموارد

تتوفر النماذج الموصى بها وموارد السندات الخضراء والاجتماعية والاستدامة في [قسم التمويل المستدام](#) على موقع الجمعية الدولية لأسواق رأس المال. سيتم إتاحة النماذج المعبأة عبر الإنترنت للحصول على معلومات السوق في مركز الموارد باتباع الإرشادات الموجودة في الرابط أعلاه.

ملاحظة 1:

تطبق الأنواع الأربعة من السندات الخضراء والسندات الاجتماعية المشار إليها في الملحق الأول من مبادئ السندات الخضراء (GBP) ومبادئ السندات الاجتماعية (SBP) على التوالي أيضاً على سندات الاستدامة، عند دمج المشاريع الخضراء والاجتماعية.

ملاحظة 2:

من المعروف أنه يوجد سوق للسندات ذات الموضوعات المستدامة، بما في ذلك تلك المرتبطة بأهداف التنمية المستدامة وفي أغلب الحالات تصدر عن مؤسسات تعمل بشكل رئيسي وشبه كامل تقريبا في الأنشطة المستدامة وقد لا تتماشى السندات التي يصدرونها مع العناصر الأربعة الرئيسية لإرشادات سندات الاستدامة. في مثل هذه الحالات يتوجب على جهات الإصدار لهذه السندات إبلاغ المستثمرين بذلك كي لا يقع المستثمرون في أي لبس من شأنه الاعتقاد أن هذه السندات تتبع لمبادئ السندات الخضراء أو مبادئ السندات الاجتماعية.

كما يجب على جهات الإصدار الحرص على عدم الإشارة إلى سندات الاستدامة أو أهداف التنمية المستدامة عند إصدار هذه السندات. هذه المؤسسات مدعوة إلى تبني أفضل الممارسات، أينما أمكن ذلك، المتعلقة بمبادئ السندات الخضراء ومبادئ السندات الاجتماعية (مثل إعداد التقارير) عند إصدار سندات الاستدامة أو سندات أهداف التنمية المستدامة أو السندات المرتبطة بمواضيع أخرى. هذه المؤسسات مدعوة أيضا للبدء باعتماد إرشادات سندات الاستدامة في إصداراتها المستقبلية.

أعدت الأمانة العامة خريطة وضعت فيها تصورا يربط مبادئ السندات الخضراء ومبادئ السندات الاجتماعية مع أهداف التنمية المستدامة. يشكل هذا التقرير مرجعا للجهات المصدرة للسندات الخضراء، الاجتماعية أو سندات الاستدامة وللمستثمرين والمشاركين في السوق لتقييم أهداف التمويل لسند / برنامج سند أخضر أو اجتماعي أو استدامة مقارنة بأهداف التنمية المستدامة ومساهماتها في تحقيق أهداف التنمية المستدامة.

يمكن الاطلاع على تلك الخريطة في [قسم التمويل المستدام](#) على موقع الجمعية الدولية لأسواق رأس المال.

ملاحظة 3:

من المعروف أن جهات الإصدار قد ترغب في موازنة سندات الاستدامة الخاصة بهم مع كل من إرشادات سندات الاستدامة (SBG) ومبادئ السندات المرتبطة بالاستدامة (SLBP). منعا لأي لبس، يترك اتباع هذا النهج لتقدير جهات الإصدار ولا يوصى به ولا يُشجع في نفس الوقت على عدم استخدامه.

إخلاء مسؤولية

إن إرشادات سندات الاستدامة (SBG) هي مبادئ توجيهية عملية طوعية لا تشكل عرضا لشرء أو بيع الأوراق المالية ولا تشكل مشورة محددة بأي شكل من الأشكال الضريبية أو القانونية أو البيئية أو المحاسبية أو التنظيمية فيما يتعلق بسندات الاستدامة أو أي أوراق مالية أخرى. ولا تضع إرشادات سندات الاستدامة أي حقوق أو مسؤولية على أي شخص عام أو خاص. تتبنى جهات الإصدار تطبيق إرشادات سندات الاستدامة بطوعية واستقلالية دون الرجوع إلى الأمانة العامة لإرشادات مبادئ سندات الاستدامة وهي (أي جهات الإصدار) المسؤولة دون غيرها عن قرار إصدار سندات الاستدامة. ولا تقع أي مسؤولية على عاتق وكلاء اكتتاب سندات الاستدامة إذ لم تمثل جهات الإصدار لالتزاماتهم بسندات الاستدامة واستخدام صافي العائدات الناتجة عن ذلك. وفي حال وجود تعارض بين أي قوانين أو أنظمة أو لوائح سارية أو المبادئ التوجيهية الواردة في مبادئ سندات الاستدامة تسود القوانين والأنظمة واللوائح المحلية ذات الصلة.

الملحق 1

رسم بياني للمبادئ

المبادئ

	مبادئ السندات المرتبطة بالاستدامة SLBP	إرشادات سندات الاستدامة SBG	مبادئ السندات الاجتماعية SBP	مبادئ السندات الخضراء GBP
إرشادات لادوات المالية	<p>الأهداف العامة*</p> <p>السندات المرتبطة بالاستدامة</p> <p>العناصر الرئيسية:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. اختيار مؤشرات الأداء الرئيسية 2. معايرة أهداف الاستدامة المبنية على الأداء 3. خصائص السندات 4. تقديم التقارير 5. التحقق 		<p>استخدام عائدات الطرح*</p> <p>السندات الخضراء والاجتماعية والاستدامة</p> <p>العناصر الرئيسية:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. استخدام عائدات الطرح 2. عملية تقييم المشروع واختياره 3. إدارة العائدات 4. تقديم التقارير <p>التوصيات الرئيسية:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. أطر عمل السندات 2. المراجعة الخارجية. 	
إرشادات موضوعية		<p>دليل تمويل التحول المناخي</p> <p>(يمكن تطبيق الإرشادات على السندات الخضراء والاجتماعية والاستدامة والسندات المرتبطة بالاستدامة)</p>		

* بموجب مبادئ السندات الخضراء (GBP) ومبادئ السندات الاجتماعية (SBP) و إرشادات سندات الاستدامة (SBG) ، يتم تخصيص مبلغ يساوي صافي عائدات طرح السندات لتمويل المشاريع المؤهلة للتمويل (مبدأ استخدام عائدات طرح السندات). بينما تكون العائدات بموجب مبادئ السندات المرتبطة بالاستدامة (SLB) في المقام الأول مخصصة للأهداف العامة لجهة الإصدار والتي تسعى وراء مؤشرات الأداء الرئيسية وأهداف أداء الاستدامة المحددة . يتعين أن يستخدم السند الذي يجمع بين ميزات السندات المرتبطة بالاستدامة و ميزات سندات استخدام عائدات الطرح إرشادات لكلا النوعين من السندات.